

BOGOTA - COLOMBIA
OFICINA FUNDADA EN 1941
APARTADO AEREO 12304
TEL: 57-1-3264270 57-1-6069700
FAX: 57-1-3264271 57-1-6069701
CABLES: LLOREDA
CALLE 72 No. 5-83 5º. PISO
www.lloredacamacho.com
jlcco@lloredacamacho.com

Señor

SUPERINTENDENTE DE INDUSTRIA Y COMERCIO
DIVISION DE NUEVAS CREACIONES

E. _____ S. _____ D _____

SUPERINTENDENCIA DE INDUSTRIA Y COMERCIO



No. 08-138095-00001-0000

Fecha: 2009-02-19 16:20:54 Dep. 2020 NUECREACIONES
Tra. 11 PATENTE INY Eve: 378 FASE NACIONAL I
Act. 329 CTOINFORMACION Folios: 7

Re: PI.-NESTEC S.A.-Solicitud de Patente de Invención en Fase
Nacional PCT para "CÁPSULA CON GOTEÓ REDUCIDO".-Clase
B65D 85/804.-Expediente número 08-138.095.-

1. Me refiero a mi solicitud de patente de 30 de Diciembre de 2008.
2. Atentamente me permito presentar a ese Despacho copia auténtica del documento que acredita el traspaso que los autores del invento de la referencia hacen a favor de mi representado de los derechos sobre el mismo, debidamente apostillado, junto con la Traducción Oficial número 046/09, debidamente legalizada hasta por el Ministerio de Relaciones Exteriores de Colombia bajo el número 874592 de 11 de Febrero de 2009.
3. Ruego a usted tomar atenta nota de lo anterior y proceder de conformidad.

Señor Superintendente,

ALICIA LLOREDA RICAURTE

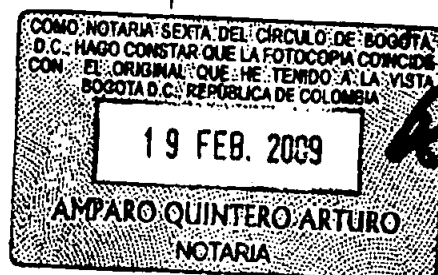
T.P. 53.215

TRADUCCIÓN OFICIAL No. 046/09 DE UN DOCUMENTO ESCRITO EN FRANCÉS, EL CUAL PARA SU IDENTIFICACIÓN SE SELLA CON EL SELLO DEL TRADUCTOR. ESTA ES UNA TRADUCCIÓN OFICIAL EFECTUADA EL DIA 09 DE FEBRERO 2009 POR JEAN-JACQUES TURPIN, C.E.: 193849 DE BOGOTÁ, TRADUCTOR E INTÉRPRETE OFICIAL SEGÚN RESOLUCIÓN No. 2680/91 DEL 19 DE DICIEMBRE DE 1991, EXPEDIDA POR EL MINISTERIO DE JUSTICIA DE COLOMBIA.

Autenticaciones que se hallan a continuación de un documento de traspaso conferido en inglés y español por **DOLEAC Frédéric, DENISART Jean-Paul, MANDRALIS Zénon Ioannis, BENELMOUFFOK Abdelmalek**, domiciliados respectivamente en 3 Grande Rue, F-25370 Jougne, Francia; CH-1093 La Conversion, Suiza; CH-1071 Chexbres, Suiza; rue Juste Olivier 16 CH-1260 Nyon, Suiza, quienes declaran ser los únicos y verdaderos inventores de "CÁPSULA CON GOTEÓ REDUCIDO". Así mismo, declaran ceder y transferir sin reserva ni limitación dicha invención a favor de **Nestec S.A.**, una sociedad organizada y existente de conformidad con las leyes de Suiza, domiciliada en **Avenue Nestlé 55, CH-1800 Vevey, Suiza**, todos los derechos inherentes a dicha invención y que la citada sociedad queda facultada para solicitar en su nombre la patente correspondiente en la República de Colombia.

Firma ilegible de Frédéric DOLEAC (el 10 de diciembre 2008), Jean-Paul DENISART (el 28 de noviembre 2008), Zénon Ioannis MANDRALIS (el 10 de diciembre 2008), Abdelmalek BENELMOUFFOK (el 2 de enero 2009) y DENISART Jean-Luc (el 21 de enero 2009).

Legalización N° 7.271. Con base en un cotejo de firmas, la suscrita Brigitte FAHRNI CHIUSANO, Notario en Vevey para el Cantón de Vaud, Suiza, certifica auténticas las firmas puestas por el señor Frédéric DOLEAC, domiciliado en Vaux et Chantegrue



Traducción Oficial No. 046/09
JEAN - JACQUES H. TURPIN
Traductor e Intérprete Oficial
FRANCOIS - ESPANOL
Res. Minjusticia No. 2680/91

(Francia), el señor Jean-Paul DENISART domiciliado en La Conversion (Suiza), el señor Zenon Ioannis MANDRALIS, domiciliado en Chexbres (Suiza), el señor Abdelmalèk BENELMOUFFOK, domiciliado en Nyon (Suiza), y el señor Jean-Luc DENISART, domiciliado en Cully (Suiza), quienes son personalmente conocidos del suscrito notario. Dado en Vevey, el veintiséis de enero de dos mil nueve. Firma ilegible del Notario. Sello: Brigitte FAHRNI CHIUSANO, Notario.

Certificación notarial

A los ____ días del mes de ____ de 2008, compareció personalmente ante mí, _____ Notario Público, _____, a quien doy fe de conocer y me consta que es la persona descrita y firmante del documento que antecede, declarando ante mí que otorga el mismo para los fines y propósitos que en él se expresan.

Notario Público _____

APOSTILLA

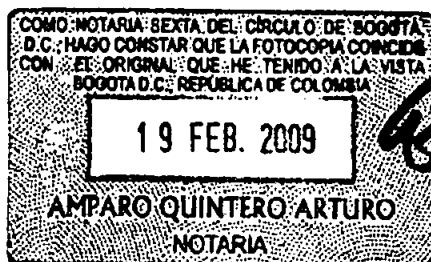
(Convención de La Haya del 5 de octubre de 1961)

1. - País: Suiza

El presente documento público

2. - ha sido firmado por Brigitte FAHRNI CHIUSANO
3. - obrando en calidad de Notario
4. - con sello de Brigitte FAHRNI CHIUSANO, Notario

CERTIFICADO



5. - En Lausana
- 6.- El 29 de enero de 2009
7. - Por la Cancillería del Estado del Cantón de Vaud
8. - Bajo el número 880
9. - Sello: Cancillería del Consejo de Estado
10. - Por el Canciller de Estado, firma ilegible de Agron ISMAILI.

Es traducción fiel y completa de la cual se deja copia en los archivos de esta oficina para confrontación y a la cual me remito.

Traducción oficial No. 046/09.
Traductor: Jean-Jacques Turpin.
Bogotá, D.C., 09 de febrero 2009.

Traducción Oficial No. 046/09
JEAN - JACQUES H. TURPIN
Traductor e Interpreté Oficial
FRANCOIS - ESPANOL
Res. Minjusticia No. 2680/97



NO SE ASUME
RESPONSABILIDAD
DEL TEXTO

874592

de onclages Tolpin

UNA FOLIA PAZEE EN EL
DOCUMENTO DESEMPENA
AS FUNCIONES INDICADAS

MINISTERIO DE
RELACIONES EXTERIORES

2009 FEB 11 A 11:49

JEFE DE LEGALIZACIONES
BOGOTA D.C.

MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES

RECIBO LEGALIZACION

No. 430558

1/2

3

COMO NOTARIA SEXTA DEL CIRCULO DE BOGOTA
D.C. HAGO CONSTAR QUE LA FOTOCOPIA COINCIDE
CON EL ORIGINAL QUE ME TENIDO A LA VISTA
BOGOTA D.C. REPUBLICA DE COLOMBIA

19 FEB. 2009

AMPARO QUINTERO ARTURO
NOTARIA

ASSIGNMENT

TRASPASO

The undersign,

Los abajo firmados

1. DOLEAC, Frederic
2. DENISART, Jean-Paul
3. MANDRALIS, Zenon Ioannis
4. BENELMOUFFOK, Abdelmalek
5. DENISAR, Jean-Luc

1. DOLEAC, Frederic
2. DENISART, Jean-Paul
3. MANDRALIS, Zenon Ioannis
4. BENELMOUFFOK, Abdelmalek
5. DENISAR, Jean-Luc

domiciled in

Domiciliado en

1. 3 Grande Rue, F-25370 Jougne, France
2. CH-1093 La Conversion, Switzerland
3. CH-1096 Cully, Switzerland
4. CH-1071 Chexbres, Switzerland
5. rue Juste-Olivier 16, CH-1260 Nyon, Switzerland

1. 3 Grande Rue, F-25370 Jougne, Francia
2. CH-1093 La Conversion, Suiza
3. CH-1096 Cully, Suiza
4. CH-1071 Chexbres, Suiza
5. rue Juste-Olivier 16, CH-1260 Nyon, Suiza

hereby state under oath to be sole and true inventors of

declaramos bajo juramento ser únicos y verdaderos inventores de

CAPSULE WITH REDUCED DRIPPING

CAPSULA CON GOTEO REDUCIDO

State, as well that assign, without reservations or limitation, in favor of

Declaramos así mismo que cedemos y transferimos sin reserva ni limitación, a favor de

NESTEC S.A.

NESTEC S.A.

A corporation organized and existing under the laws of Switzerland

Una sociedad organizada y existente de conformidad con las leyes de Suiza

domiciled at

domiciliada en

Avenue Nestle 55, CH-1800 Vevey, Switzerland

Avenue Nestle 55, CH-1800 Vevey, Suiza

all rights inherent to said invention, and that the above mentioned corporation hereby is enabled to apply, in its name, for the corresponding patent in the Republic of Colombia.

todos los derechos inherentes a dicha invención y que la citada sociedad queda facultada para solicitar en su nombre la patente correspondiente en la República de Colombia

rederic DOLEAC

[Signature] 10.12.2008

ENISART Jean-Paul

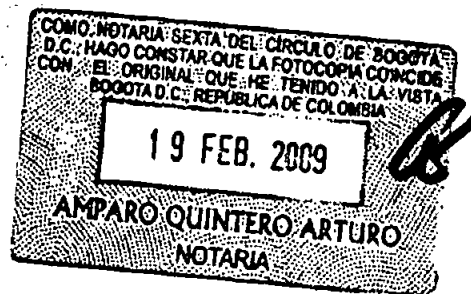
[Signature] 28.11.2008

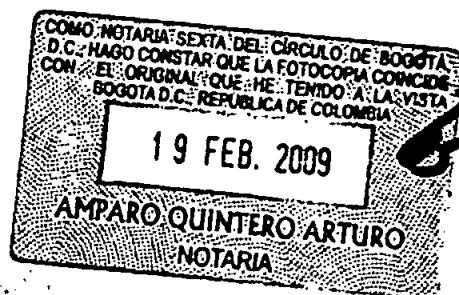
ANDRALIS Zenon Ioannis

[Signature] 10.12.2008

ENELMOUFFOK Abdelmalek

[Signature] 02.01.2009





ASSIGNMENT

TRASPASO

The undersign,

Los abajo firmados

1. DOLEAC, Frederic
2. DENISART, Jean-Paul
3. MANDRALIS, Zenon Ioannis
4. BENELMOUFFOK, Abdelmalek
5. DENISAR, Jean-Luc

1. DOLEAC, Frederic
2. DENISART, Jean-Paul
3. MANDRALIS, Zenon Ioannis
4. BENELMOUFFOK, Abdelmalek
5. DENISAR, Jean-Luc

domiciled in

Domiciliado en

1. 3 Grande Rue, F-25370 Jougue, France
2. CH-1093 La Conversion, Switzerland
3. CH-1096 Cully, Switzerland
4. CH-1071 Chexbres, Switzerland
5. rue Juste-Olivier 16, CH-1260 Nyon, Switzerland

1. 3 Grande Rue, F-25370 Jougue, Francia
2. CH-1093 La Conversion, Suiza
3. CH-1096 Cully, Suiza
4. CH-1071 Chexbres, Suiza
5. rue Juste-Olivier 16, CH-1260 Nyon, Suiza

hereby state under oath to be sole and true inventors of

declaramos bajo juramento ser únicos y verdaderos inventores de

CAPSULE WITH REDUCED DRIPPING

CAPSULA CON GOTEÓ REDUCIDO

State, as well that assign, without reservations or limitation, in favor of

Declaramos así mismo que cedemos y transferimos sin reserva ni limitación, a favor de

NESTEC S.A.

NESTEC S.A.

A corporation organized and existing under the laws of Switzerland

Una sociedad organizada y existente de conformidad con las leyes de Suiza

domiciled at

domiciliada en

Avenue Nestle 55, CH-1800 Vevey, Switzerland

Avenue Nestle 55, CH-1800 Vevey, Suiza

all rights inherent to said invention, and that the above mentioned corporation hereby is enabled to apply, in its name, for the corresponding patent in the Republic of Colombia.

todos los derechos inherentes a dicha invención y que la citada sociedad queda facultada para solicitar en su nombre la patente correspondiente en la República de Colombia

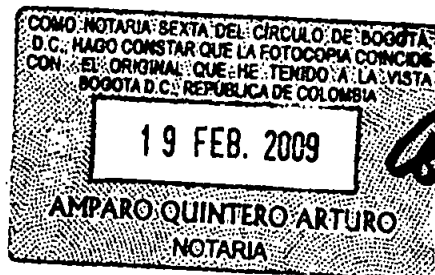
Frederic DOLEAC

DENISART Jean-Paul

MANDRALIS Zenon Ioannis

BENELMOUFFOK Abdelmalek

DENISART Jean-Luc



21.01.2009

Légalisation No 7'271.-

Sur la base d'une comparaison de signatures, la soussignée, Brigitte FAHRNI CHIOUSANO, Notaire à Vevey pour le Canton de Vaud, Suisse, certifie l'authenticité des signatures ----- apposées d'autre part par M. Frédéric DOLEAC, domicilié à Vaux et Chantegrue (France), M. Jean-Paul DENISART, ----- domicilié à La Conversion, (Suisse), M. Zenon Ioannis ----- MANDRALIS; domicilié à Chexbres (Suisse), M. Abdelmalek --- BENELMOUFFOK; domicilié à Nyon. (Suisse) et M. Jean-Luc ---- DENISART, domicilié à Cully (Suisse), lesquels sont ----- personnellement connus du notaire soussigné. ----- VEEVEY, LE VINGT-SIX JANVIER DEUX MILLE NEUF. -----



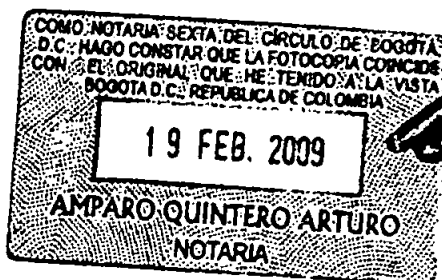
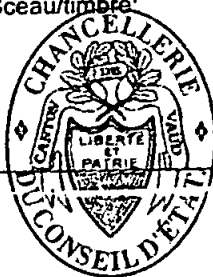
Bahli

APOSTILLE
(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

1. Pays: SUISSE
- Le présent acte public
2. a été signé par Brigitte Fahrni Chiusano
3. agissant en qualité de Notaire
4. est revêtu du sceau/timbre de B. Fahrni Chiusano, notaire

Attesté

5. à Lausanne
6. le 29 janvier 2009
7. par la Chancellerie d'Etat du Canton de Vaud
8. sous No 880
9. Sceau/timbre:
10. Signature
pr le Chancelier d'Etat:
Agron ISMAILI



CERTIFICADO NOTARIAL

NOTARIAL CERTIFICATE

A los días del mes de de 2008,
compareció personalmente ante mí,

Notario Público,

On this day of 2008,
personally appeared before me,

a Notary Public,

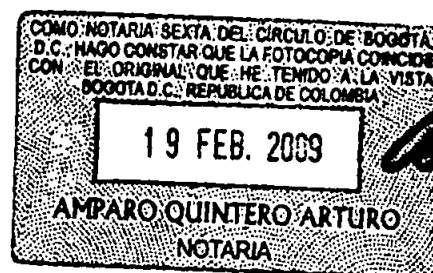


a quien doy fe de conocer y me consta que
la persona descrita y firmante
del documento que precede, declarando ante mí que
otorga el mismo para los fines y propósitos que
en él se expresan.

Notario Público

to me known and known to me to be the person
described in and who executed the foregoing
document, and duly acknowledged to
me that executed the same for
the uses and purposes therein expressed.

Notary Public



SUPERINTENDENCIA DE INDUSTRIA Y COMERCIO

NIT : 800176089-2

RECIBO OFICIAL DE CAJA : 09 - 82,215
FECHA : NOVIEMBRE 3 DE 2009

SUPERINTENDENCIA DE INDUSTRIA Y COMERCIO



No. 08-138095- -00002-0000

Fecha: 2009-11-11 16:49:22 Dep. 2020 NUECREACION
Tra. 11 PATENTEIYII Evt: 378 FASENACIONALI
Act. 538 PETICION Folios: 2

==== CONSIGNACION ====

DEPOSITANTE	TIPO PAGO	BANCO	CUENTA	No. PAGO	FECHA PGO	Vr. PAGO
LLQREDA Y CIA S. A	CONSIGNACION	BANCO DE BOGOTA	062754387	79463705	03/11/2009	22,511,880.00

==== CONCEPTO ====

CANT. RENTISTICO	CONCEPTO	TOTAL CONCEPTO
1 50005-01-01 SOLICITUDES	85 EXAMEN DE PATENTABILIDAD DE INVEN	452,000.00
	TOTAL :	\$ 452,000.00

SON: CUATROCIENTOS CINCUENTA Y DOS MIL PESOS

RESPONSABLE :

RECIBO DE CAJA APLICADO AL EXPEDIENTE No. _____